

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 23 JANVIER 2012 MONDAY, JANUARY 23RD, 2012
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 23-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 24-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

DÉCLARATION D'INTÉRÊT DISCLOSURE OF INTEREST

Mlle Danika Bourgeois-Desnoyers a déclaré ses intérêts pour l'item 7.1 (ii). Ms. Danika Bourgeois-Desnoyers has declared her interest for Item 7.1 (ii).

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 25-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 16 janvier 2012.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on January 16th, 2012.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1 i) ii) et/and 7.4

Huis clos

M. Marc Legault re : département des eaux et des eaux usées et poste d'opérateur

M. François St.Amour re : annexe St-Viateur

Closed session

Mr. Marc Legault re: Water and Wastewater Services Division and operator position

Mr. François St.Amour re: St.Viateur Annex

Résolution / Resolution no 26-2012

Mlle Bourgeois-Desnoyers a déclaré ses intérêts, laissé son siège et quitté la salle du Conseil.

Ms. Bourgeois-Desnoyers disclosed her interest, vacated her seat and left Council Chambers.

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour les motifs suivants :

...suite/

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purposes:

...continued/

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local;

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees;

L'acquisition projetée ou en cours d'un bien-fonds aux fins de la municipalité ou du conseil local.

A proposed or pending acquisition of land for municipal or local board purposes.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 27-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

RE-OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 28-2012

Mlle Bourgeois-Desnoyers a déclaré ses intérêts, laissé son siège et quitté la salle du Conseil.

Ms. Bourgeois-Desnoyers disclosed her interest, vacated her seat and left Council Chambers.

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 19 janvier 2012 concernant le poste d'opérateur des services d'eau et des eaux usées.

Be it resolved that the Council approve the recommendation from the Director of Public Works dated January 19th, 2012 concerning the Water and Wastewater Operator's position.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 29-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

EMPLOYÉS AUX SERVICES D'EAU ET DES EAUX USÉES

Qu'il soit résolu que les employés municipaux soient dirigés à :

a) Mettre en place une division du service municipal d'eau et des eaux usées, sous la gouverne du département de la voirie, afin d'en prendre la responsabilité à partir du 1^{er} novembre 2012;

b) Commencer les négociations avec l'opérateur actuel SIMO pour prolonger l'opération des systèmes d'eau potable jusqu'en 2014;

c) Développer en 2013 un budget sous le nouveau service dans le but de soutenir totalement les services des eaux usées, améliorer la gestion des capitaux et réduire l'ensemble des coûts d'opération des eaux usées;

d) Apporter les changements nécessaires au personnel pour permettre la transition entre l'opérateur privé et les opérations municipales.

Adoptée

EMPLOYEES TO THE WATER AND WASTEWATER SERVICES

Be it resolved that municipal staff be directed to:

a) Implement municipal staffing of Water and Wastewater Services Division under the Public Works Department, taking over operating responsibility beginning on November 1st, 2012;

b) Begin negotiations with the current Municipal Water Operator SIMO, for an extension of Potable Water Operator Services through to the year 2014;

c) Develop a 2013 wastewater budget under this new structure, with the goal of fully supporting wastewater services, improve major asset management and reduce overall costs of wastewater operations;

d) Bring forward necessary changes to municipal wastewater staffing to allow for necessary transition between the private operator and municipal operations.

Carried

13.5

M. Marc Legault re : achat d'un tracteur pour le déneigement des trottoirs de Fournier

M. Legault explique qu'il devient difficile de faire nettoyer les trottoirs de Fournier car ils sont plus étroits que ceux des autres villages. M. Legault a trouvé un tracteur à L'Original à un bon prix. On pourrait toujours ajouter d'autres équipements au tracteur pour maximiser son utilité pour toutes les saisons.

Mr. Marc Legault re: purchase of a tractor for sidewalk snow removal in Fournier

Mr. Legault explained that it is very difficult for our contractor to clean up the Fournier sidewalks as they are very narrow compared to other towns. Mr. Legault found a tractor in L'Original for a good price. We could add equipment to maximize the use of the tractor in all seasons.

Résolution / Resolution no 30-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ACHAT D'UN TRACTEUR VENTRAC
POUR LES TROTTOIRS À FOURNIER

Suite à la recommandation du Directeur des Travaux publics, qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'achat d'un tracteur Ventrac pour les trottoirs de Fournier de *Lloyd Cross Sales & Services*, au montant de 22 108,00 \$, taxes en sus, selon le prix soumis le 19 janvier 2012.

Adoptée

PURCHASE OF A VENTRAC
TRACTOR FOR THE FOURNIER
SIDEWALKS

Further to the Public Works Director's recommendation, be it resolved that Council approve the purchase of a Ventrac Tractor for the sidewalks in Fournier, from *Lloyd Cross Sales & Services*, in the amount of \$22,108.00, taxes not included, as per the estimate dated January 19th, 2012.

Carried

7.2

**SIMO re : système d'égouts de
Fournier**

Voir le rapport écrit.

SIMO re: Fournier sewer system

See the written report.

7.3

Mme Cécile Lortie**i) Plan financier – systèmes d'eau****Mrs. Cécile Lortie****i) Financial plan – water systems****Résolution / Resolution no 31-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

PLAN FINANCIER

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le plan financier no 179-301A pour les systèmes d'eau potable tel que présenté par la trésorière le 23 janvier 2012.

Adoptée

FINANCIAL PLAN

Be it resolved that Council approve the financial plan no. 179-301A for the drinking water systems as presented by the Treasurer on January 23rd, 2012.

Carried

ii) Questions – comptes fournisseurs

Voir la résolution numéro 32-2012.

ii) Questions – accounts payable

See resolution number 32-2012.

Résolution / Resolution no 32-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
COMPTES FOURNISSEURS
JUSQU'AU 15 FÉVRIER 2012

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 février 2012 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 2 1 018 922,98\$
Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
OF ACCOUNTS PAYABLE TO
FEBRUARY 15TH, 2012

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to February 15th, 2012 be accepted as presented:

Voucher no 2 \$1,018,922.98
Carried

7.5

M. Guylain Laflèche re : rapport verbal – sablière – concession 10

Nos commentaires ont été envoyés au ministère des ressources naturelles. Leur réponse est qu'il n'impose pas de conditions pour des chemins locaux lors d'une demande pour une sablière.

Mr. Guylain Laflèche re: verbal report – sandpit – Concession 10

Our comments were sent to the Ministry of Natural Resources. They responded that they do not impose conditions for local roads for a sandpit application.

7.6

Mlle Danika Bourgeois-Desnoyers re : incident au parc à Forest Park

Un adolescent a été attaqué par un individu sur le sentier Pax à Forest Park. M. St.Amour en discute cette semaine à la réunion de la commission des services policiers.

Ms. Danika Bourgeois-Desnoyers re: incident at the park in Forest Park

An adolescent was attacked by an individual on the Pax Trail in Forest Park. Mr. St.Amour will bring the matter this week at the Police Services Board meeting.

7.7

M. Richard Legault re : Centre de la famille de Limoges

Ce service n'existe plus. Il louait un espace au pavillon. Aucun avis n'a été déposé.

Mr. Richard Legault re: Centre de la famille de Limoges

This service does not exist anymore. They were renting a space at the pavilion. No notice was given.

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES **UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.1

Déménagement d'employés fédéraux**Relocation of Federal employees****Résolution / Resolution no 33-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DÉMÉNAGEMENT DE 10,000 EMPLOYÉS FÉDÉRAUX

MOVING OF 10,000 FEDERAL EMPLOYEES

Attendu que le gouvernement fédéral a l'intention de relocaliser au-delà de 10 000 employés fédéraux qui demeurent présentement à Orléans et dans d'autres municipalités à l'est d'Ottawa telles que la municipalité de La Nation, vers le secteur de Kanata et Barrhaven; et

Whereas the Federal Government has decided to move upwards of 10,000 federal employees to be relocated in Kanata and Barrhaven who presently reside in Orleans and other areas east of Ottawa such as The Nation Municipality; and

Attendu que le déménagement aura un impact important sur les communautés, sur le transport en commun et sur la vitalité économique de ces municipalités; par conséquent

Whereas the move will impact community life as well as public transportation and local economic conditions; therefore

Qu'il soit résolu que le conseil de la municipalité de La Nation appuie toutes activités qui feront en sorte que le Gouvernement fédéral renverse sa décision ou qu'il offre des programmes qui allègent l'impact sur les municipalités affectées; et

Be it resolved that Council of The Nation Municipality hereby support all activities that will either reverse the Federal Government's decision or provide mitigation measures for the communities affected; and

Qu'il soit également résolu qu'une copie de cette résolution soit acheminée au Premier Ministre du Canada, le Très Honorable Stephen Harper, au Premier Ministre de l'Ontario, l'Honorable Dalton McGuinty, ainsi qu'à M. Pierre Lemieux, député fédéral et à M. Grant Crack, député provincial de Glengarry-Prescott-Russell, tel que recommandé.

Be it also resolved that a copy of this resolution be sent to the Prime Minister of Canada, The Right Honourable, Stephen Harper, to the Premier of Ontario, the Honourable Dalton McGuinty, to Mr. Pierre Lemieux, MP and to Mr. Grant Crack, MPP for Glengarry-Prescott-Russell, as recommended.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Club optimiste de Casselman re : don***Club optimiste de Casselman re: donation*****Résolution / Resolution no 34-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

DON – CLUB OPTIMISTE DE CASSELMANDONATION – CLUB OPTIMISTE DE CASSELMAN

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Club optimiste de Casselman, pour des activités pour les jeunes, au montant de 200,00 \$, provenant des comptes de don suivants :

Maire (50,00 \$), quartier 1 (50,00 \$), quartier 3 (50,00 \$) et quartier 4 (50,00 \$).

Adoptée

Be it resolved that Council approve giving a donation to the *Club optimiste de Casselman*, for youth activities, in the amount of \$200.00 from the following donation accounts:

Mayor (\$50.00), Ward 1 (\$50.00), Ward 3 (\$50.00) and Ward 4 (\$50.00).

Carried

13.2

Club optimiste de Limoges re : don***Club optimiste de Limoges re: donation*****Résolution / Resolution no 35-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DON – CLUB OPTIMISTE DE LIMOGESDONATION – CLUB OPTIMISTE DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Club optimiste de Limoges, pour leur soirée du 25 février 2012, au montant de 300,00 \$, provenant des comptes de don suivants :

Maire (100,00 \$), quartier 1 (50,00 \$), quartier 2 (50,00 \$), quartier 3 (50,00 \$) et quartier 4 (50,00 \$).

Adoptée

Be it resolved that Council approve giving a donation to the *Club optimiste de Limoges*, for the event on February 25th, 2012, in the amount of \$300.00 from the following donation accounts:

Mayor (\$100.00), Ward 1 (\$50.00), Ward 2 (\$50.00), Ward 3 (\$50.00) and Ward 4 (\$50.00).

Carried

13.3

Vente du camion International 1996 et quelques équipements

Sale of the 1996 International Truck and some equipment

Résolution / Resolution no 36-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

CAMION INTERNATIONAL 1996

1996 INTERNATIONAL TRUCK

Qu'il soit résolu que le camion International 1996 et certains équipements pour la neige, soient vendus, tel quel, à Léo Sarrault, au montant de 10 000,00 \$, TVH en sus.

Be it resolved that the 1996 International Truck and some snow equipment, be sold as is, to Léo Sarrault in the amount of \$10,000.00, HST not included.

Adoptée

Carried

13.4

Budget de la Commission de transport GNPR

NGPR Transport Board Budget

Résolution / Resolution no 37-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

APPROBATION DU BUDGET

BUDGET APPROVAL

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation approuve le budget de 2012 de la Commission de transport GNPR daté le 24 novembre 2011.

Be it resolved that the Council of The Nation Municipality approve the 2012 NGPR Transport Board budget dated November 24th, 2011.

Adoptée

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS

VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport de Morrison Hershfield

Report from Morrison Hershfield

Le rapport de Morrison Hershfield concernant les travaux pour un pont sur l'autoroute 417 fut présenté.

The report from Morrison Hershfield concerning the rehabilitation of a bridge on Highway 417 was presented.

14.2

Rapport d'Hydro One

Le rapport d'Hydro One concernant les taux de l'électricité fut présenté.

Report from Hydro One

The report from Hydro One concerning hydro rates was presented.

14.3

Rapport de Delcan

Le rapport de Delcan concernant le débitmètre de Limoges fut présenté.

Report from Delcan

The report from Delcan concerning the Limoges flowmeter was presented.

14.4

Rapport de *Golder Associates*

Le rapport de *Golder Associates* concernant l'eau potable et les eaux usées de Limoges fut présenté.

Report from Golder Associates

The report from Golder Associates concerning the Limoges drinking water and wastewater was presented.

14.5

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.6

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.7

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.8

Rapport de Richard Legault

Le rapport de Richard Legault concernant la levée de fonds pour une clinique médicale à Limoges fut présenté.

Report from Richard Legault

The report from Richard Legault concerning the fundraising for a medical clinic in Limoges was presented.

14.9

Rapports des Services Matrec

Les rapports des Services Matrec concernant le recyclage furent présentés.

Reports from Matrec Services

The reports from Matrec Services concerning the recycling were presented.

14.10

Rapport du Ministère de l'Environnement

Le rapport du Ministère de l'Environnement concernant le site d'enfouissement de St-Isidore fut présenté.

Report from the Ministry of the Environment

The report from the Ministry of the Environment concerning the St.Isidore waste disposal site was presented.

14.11

Rapport de Golder Associates

Le rapport de *Golder Associates* concernant l'eau potable et les eaux usées de Limoges fut présenté.

Report from Golder Associates

The report from Golder Associates concerning the Limoges drinking water and wastewater was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 38-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 23 janvier 2012 soit reçue.

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the January 23rd, 2012 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 39-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 5-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 5-2012 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 23 janvier 2012 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 5-2012

Be it resolved that By-law no. 5-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of January 23rd, 2012 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 40-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 41.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:41 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk